

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)
ОСНОВЫ ТЕОРИИ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Направление и направленность (профиль)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык
и корейский язык

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очная

Владивосток 2025

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Основы теории корейского языка» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Леонтьева Т.И., кандидат педагогических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, tamara.leonteva@vvsu.ru

Молодых В.И., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Valeriy.Molodyh@vvsu.ru

Ни Ж.В., кандидат педагогических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Zhanna.Ni2021@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 30.04.2025 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000E48E17
Владелец	Коновалова Ю.О.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Цель дисциплины «Основы теории корейского языка» – знакомство с особенностями фонетического, лексического, морфологического и синтаксического уровней языка.

Задачи дисциплины:

- Узнать особенности строя корейского языка.
- Усвоить основные понятия фонетики, морфемики, словообразования, лексикологии, морфологии и синтаксиса.
- Научиться выполнять фонетический, морфемный, словообразовательный, лексический, морфологический и синтаксический анализ языковых явлений.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	ПКР-1 : Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПКР-1.1п : Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета)	РД1	Знание	лингвистической терминологии, фонетической, лексической грамматической системы изучаемого языка, законов словообразования
			РД2	Умение	применять в собственной речевой практике лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого языка, понимая их связь с устройством языковой системы
			РД3	Навык	корректного использования средств изучаемого языка в собственной устной и письменной речи и формирования необходимой теоретической базы для последующего перехода к профессиональной деятельности

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	Формирование ценностей	Целевые ориентиры
Формирование гражданской позиции и патриотизма		
Формирование толерантности и уважения к представителям различных национальностей и культур, проживающих в России	Историческая память и преемственность поколений Единство народов России	Толерантность и терпимость Уважение к другой культуре Доброжелательность и открытость Культурная идентичность Любовь к стране
Формирование духовно-нравственных ценностей		
Формирование ответственного отношения к труду	Созидательный труд	Дисциплинированность Внимательность к деталям Осознание ценности профессии Способность находить, анализировать и структурировать информацию
Формирование научного мировоззрения и культуры мышления		
Формирование культуры интеллектуального труда и научной этики	Служение Отечеству и ответственность за его судьбу Созидательный труд	Ответственность Дисциплинированность Трудолюбие Целеполагание и целеустремленность Системное мышление Широкий кругозор Активная жизненная позиция Стремление к познанию и саморазвитию Любовь к стране Соблюдение моральных принципов
Формирование коммуникативных навыков и культуры общения		
Воспитание культуры диалога и уважения к мнению других людей	Единство народов России	Гибкость мышления Толерантность и терпимость Доброжелательность и открытость

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина входит в обязательный блок Б.1 Дисциплины (модули) учебного плана. Дисциплина базируется на компетенциях, сформированных в предыдущих семестрах в ходе изучения дисциплины "Практический курс корейского языка".

Требования к входным знаниям: студент должен иметь сформированные теоретические знания и практические владения в объёме, предусмотренном изученными ранее дисциплинами, а именно:

1) сформированность представлений о лингвистике как части общечеловеческого гуманитарного знания;

- 2) сформированность представлений о языке как многофункциональной развивающейся системе, о стилистических ресурсах языка;
- 3) сформированность понятий о нормах корейского языка (орфоэпических, акцентологических, лексических, грамматических, стилистических, орфографических, пунктуационных) и умение применять знания в устной и письменной коммуникации.

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обуче- ния	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо- емкость	Объем контактной работы (час)						СРС	Форма аттес- тации
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди- торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.3	7	3	31	15	15	0	1	0	77	Э
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.3	8	3	49	32	16	0	1	0	59	Э

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре- зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1 семестр							
1	История языка	РД1	1	1	0	17	Устный опрос, эссе
2	Фонетика и фонология	РД2	4	4	0	20	Устный опрос, эссе
3	Лексикология	РД2	6	6	0	20	Устный опрос, эссе
4	Словообразование	РД3	4	4	0	20	Устный опрос, эссе
2 семестр							
1	Морфология	РД1, РД2, РД3	14	6	0	24	Устный опрос, эссе
2	Синтаксис	РД2	14	8	0	24	Устный опрос, эссе
3	Диалектология	РД1, РД3	4	2	0	11	Устный опрос, эссе
Итого по таблице			47	31	0	136	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

1 семестр

Тема 1 История языка.

Содержание темы: Картина мира и её отражение в языке и культуре (на примере Северной и Южной Кореи). Языковая картина мира и языковое сознание. Стандартный язык Южной Кореи и литературный язык Северной Кореи. Лингвистические и этнологические исследования «Хангыль».

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

Тема 2 Фонетика и фонология.

Содержание темы: Смыслоразличительная функция звуков языка в словах, словоформах и морфемах. Понятие фонемы, лексемы, морфемы. Языковая дифференциация. Сравнение фонетической системы на Севере и Юге. Анлаут. Ассимиляция, аспирация, палатализация.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

Тема 3 Лексикология.

Содержание темы: Понятие о смысловых отношениях между языковыми единицами. Язык, звук и значение. Моносемия и полисемия. Лексическая многозначность. Синонимия/антонимия/омонимия. Лингвистический анализ текста. Прямое и переносное значения. Ономатопоэтические слова.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

Тема 4 Словообразование.

Содержание темы: Лексические и грамматические морфемы-алломорфы. Лингвистический анализ текста. Частеречный анализ аутентичного источника.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

2 семестр

Тема 1 Морфология.

Содержание темы: Сравнение грамматической системы Северной и Южной Кореи. Понятие о лексико-грамматических категориях слов. Предикативные части речи. Морфологические особенности в корейском языке на Севере и Юге. .

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

Тема 2 Синтаксис.

Содержание темы: Понятие о синтаксических элементах корейского языка. Синтаксические единицы. Словоформа, словосочетание, предложение. Идиомы. Способы образования залога. Побудительный, действительный, страдательный. Лингвистический анализ текста.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

Тема 3 Диалектология.

Содержание темы: Диалекты в современном корейском языке. Сеульский диалект как официальный язык Южной Кореи. Пхеньянский диалект — официальный язык КНДР.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: интерактивные лекции, практические занятия с использованием лингводидактических образовательных технологий.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: работа с аутентичным материалом.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Используя полученные знания, умения и навыки по теоретическим дисциплинам (История языка, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Теоретическая фонетика, Языкознание), рекомендуется написать эссе на одну из предложенных тем. Данная работа является фронтальным видом учебной деятельности студента—её пишут все студенты курса направления «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) «Английский и корейский язык».

Эссе представляет собой обзор теорий, точек зрения и мнений по выбранной теме, содержит ссылки на работы, указанные в библиографическом списке (с указанием страниц). Реферируемая литература должна включать достаточное по объёму количество источников (15-20), обязательно публикации последних лет, работы отечественных и зарубежных авторов. Эссе представляет собой всесторонние знания по выбранной теме, проблематику изложения, самостоятельность и оригинальность мышления, навыки изложения и защиты своей точки зрения, работу с нормативной базой, умение интегрировать имеющиеся знания при изучении современных актуальных проблем лингвистики.

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Бакланова, М. А. Корейский язык : базовый курс : учебное пособие : [16+] / М. А. Бакланова, Е. А. Хохлова, Ю Чжо Ен. – Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2021. – 360 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=699459> (дата обращения: 20.06.2025). – ISBN 978-5-7598-2100-7 (в обл.). – ISBN 978-5-7598-2213-4 (e-book. – DOI 10.17323/978-5-7598-2100-7. – Текст : электронный.

2. Вишнякова, В. В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : Учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 268 с. — ISBN 978-5-8114-9422-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/221249> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Ден, А. Грамматика корейского языка : учебное пособие А1-А2 : начальный, базовый : [12+] / А. Ден. – 2-е изд., испр. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 192 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=710996> (дата обращения: 20.06.2025). – ISBN 978-5-9925-1364-6. – Текст : электронный.

4. Ли Киён. Корейский язык : курс для самостоятельного изучения : для начинающих : ступень 1 : [12+] / Ли Киён, Юн Чивон ; пер. с англ. А. А. Гурьевой. – Санкт-Петербург : КАРО, 2023. – 224 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=711048> (дата обращения: 20.06.2025). – ISBN 978-5-9925-1088-1. – Текст : электронный.

7.2 Дополнительная литература

1. АНГЛО-АМЕРИКАНСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ-ВАРВАРИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ / А.Ч. Лайдып. — Иркутск : ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2016. — 41 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/370420> (дата обращения: 03.05.2023)

2. Батуева. ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОБРАЩЕНИЙ С КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ : ВКР [Электронный ресурс] : Иркутск: ФГБОУ ВПО "ИГЛУ" , 2016 - 53 - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/efd/370566>

3. Иванова, Л. В. Корейский язык. Начальный курс : учебное пособие : в 2 частях / Л. В. Иванова. — Хабаровск : ДВГУПС, 2019 — Часть 1— 2019. — 75 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/179442> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ В СОСТАВЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ (НА ПРИМЕРЕ КОРЕЙСКОГО, АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ) / С.Ж. Аюшеева. — Иркутск : ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2016 .— 52 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/370421> (дата обращения: 04.08.2025)

5. Корейский язык. Чтение художественного текста / В.В. Цыбикова, В.В. Хандархаева. — Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2019 .— 97 с. — ISBN 978-5-9793-1313-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/676638> (дата обращения: 04.08.2025)

6. РЕЧЕВОЙ АКТ «ПРОСЬБА» И СПОСОБЫ ЕГО ВЫРАЖЕНИЯ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ / А.Э. Телетова. — Иркутск : ФГБОУ ВПО ИГЛУ, 2016 .— 31 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/370908> (дата обращения: 03.05.2023)

7. Русско-корейский разговорник : [12+] / сост. Хон Хен Чжу. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 192 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611036> (дата обращения: 20.06.2025). — ISBN 978-5-9925-0591-7. — Текст : электронный.

8. Фефилов, А. И., Введение в теорию языка : учебник / А. И. Фефилов. — Москва : КноРус, 2022. — 217 с. — ISBN 978-5-406-09717-5. — URL: <https://book.ru/book/944569> (дата обращения: 18.06.2025). — Текст : электронный.

9. Чой Ян Сун. Корейский язык : вводный курс : учебное пособие : [12+] / Чой Ян Сун. — Санкт-Петербург : КАРО, 2019. — 512 с. : ил., табл. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610721> (дата обращения: 20.06.2025). — Библиогр. в кн. — ISBN 978-5-9925-0688-4. — Текст : электронный.

10. Шунейко, А. А. Основы языкознания : учебное пособие / А. А. Шунейко, И. А. Авдеев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 363 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13632-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/496615> (дата обращения: 01.03.2023).

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Корейский язык онлайн- самоучитель <https://www.hangugo.ru/>
2. Образовательная платформа "ЮРАЙТ" - Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: <https://lib.rucont.ru/>
4. Электронно-библиотечная система "BOOK.ru"
5. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
6. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
7. Электронно-библиотечная система "УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН"
8. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
9. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prilib.ru/>

10. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа:
<http://www.consultant.ru/>

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C
- Мультимедийный комплект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)

Программное обеспечение:

- □ ABBYY Fine Reader 11 Professional Edition
- □ Microsoft Office Professional Plus 2010

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

ОСНОВЫ ТЕОРИИ КОРЕЙСКОГО ЯЗЫКА

Направление и направленность (профиль)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык
и корейский язык

Год набора на ОПОП
2023

Форма обучения
очная

Владивосток 2025

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции и	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	ПКР-1 : Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПКР-1.1п : Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета)

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция ПКР-1 «Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код результата	Тип результата	Результат	
ПКР-1.1п : Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета)	РД 1	Знание	лингвистической терминологии, фонетической, лексической грамматической системы изучаемого языка, законов словообразования	полнота освоения теоретического материала
	РД 2	Умение	применять в собственной речевой практике лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы и изучаемого языка, понимая их связь с устройством языковой системы	разнообразие использования лексических, грамматических, синтаксических и стилистических средств корейского языка в устной и письменной коммуникации
	РД 3	Навык	корректного использования средств изучаемого языка в собственной устной и письменной речи и формирования необходимой теоретической базы для последующего перехода к профессиональной деятельности	отсутствие ошибок разных типов в устной и письменной речи на корейском языке

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения		Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения				
РД1	Знание : лингвистической терминологии, фонетической, лексической грамматической системы и изучаемого языка, законов словообразования	1.1. История языка	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		2.1. Морфология	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		2.3. Диалектология	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
РД2	Умение : применять в собственной речевой практике лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого языка, понимая их связь с устройством языковой системы	1.2. Фонетика и фонология	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		1.3. Лексикология	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		2.1. Морфология	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		2.2. Синтаксис	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
РД3	Навык : корректного использования средств изучаемого языка в собственной устной и письменной речи и формирования необходимой теоретической базы для последующего перехода к профессиональной деятельности	1.4. Словообразование	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		2.1. Морфология	Опрос	Экзамен в письменной форме
			Эссе	Экзамен в письменной форме
		2.3. Диалектология	Опрос	Экзамен в письменной форме

			Эссе	Экзамен в письменной форме
--	--	--	------	----------------------------

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

Вид учебной деятельности	Оценочное средство
Опрос	30
Эссе	30
Письменный экзамен	40
Итого	100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обладает всесторонним, систематическим и глубоким знанием учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Тематика эссе

Темы для 7 семестра

1. Морфология современного корейского языка.
2. Синтаксис современного корейского языка.
3. Лексикология современного корейского языка.
4. Коммуникативные типы предложения.
5. Сложное предложение.

Темы для 8 семестра

1. Средства связи в современном корейском языке.
2. Слово как основная единица лексической системы.
3. Роль словообразования в расширении словарного состава (вокабуляра): актив, пассив, потенциал.
4. Типология значений в корейском языке.
5. Семантические группировки в лексической системе корейского языка.

Краткие методические указания

Выберит тему эссе и изучите материалы по теме. Проанализируйте источники, составьте план и напишите работу. Для защиты работы оформите презентацию с краткими тезисами.

Шкала оценки

№	Баллы	Описание
30	30	выставляется студенту, если студент правильно выполнил задание
20	20	выставляется студенту, если студент в целом выполнил задание, но допустил незначительные неточности
15	15	выставляется студенту, если студент выполнил не менее 3/4 задания, при этом могут быть допущены грамматические и лексические ошибки
10	10	выставляется студенту, если студент правильно выполнил не более половины задания, при этом в задании могут быть допущены грамматические и лексические
0-1	0-1	выставляется студенту, если студент не выполнил задание или в задании были допущены грубые грамматические и лексические

5.2 Примерные темы для опроса

темы для 7 семестра

1. Какой тип антропоцентризма языка охарактеризован в следующих высказываниях? Приведите свои примеры на языке (русский/ английский корейский/), подтверждающие или не подтверждающие положения авторов.

а) «На языке основано и в нём выражается то, что для человека вообще есть мир, тут бытие мира есть бытие языковое» (Х.Г. Гадамер).

б) «Роль языка в накоплении культуры и её историческом наследовании очевидна и очень существенна» (Э. Сепир).

с) «...в каждом естественном языке отражается определённый способ восприятия мира, навязываемый в качестве обязательного всем носителям языка» (Ю.Д. Апресян).

д) «...языки... первостепенным образом формируют или определяют национальный характер» (В. фон Гумбольдт).

е) «Субъект не принадлежит миру, но он есть граница мира» (Л. Витгенштейн).

ф) «...фигура говорящего является тем ориентиром, относительно которого, в акте коммуникации ведётся отсчет времени и пространства» (Ю.Д. Апресян).

2. Как доказывает антропоцентрическую организацию лексики естественного языка следующее высказывание А.А. Потебни: «...Только в силу того, что содержание слова способно расти, слово может быть средством понимать друг друга». Приведите свои примеры, подтверждающие эту мысль на языке (русский/ английский / корейский).

3. Как доказывает антропоцентрическую организацию грамматики следующее высказывание Н. Хомского: «Говорящие используют бесконечным образом конечные средства». Приведите свои примеры, подтверждающие эту мысль на языке (русский/ английский / корейский).

4. Чем отличаются понятия «внутренняя форма языка» В. фон Гумбольдта и «внутренняя форма слова» А.А. Потебни? Приведите свои примеры, подтверждающие эту мысль на языке (русский/ английский / корейский).

5. Какие особенности в выражении субъектно-объектных отношений в грамматике разных языков иллюстрируют следующие примеры? Приведите примеры на языке (русский/ английский / корейский).

а) Устраняется формальный показатель грамматического субъекта и в русском неопределённо-личном предложении: *В дверь постучали* (= '[кто-то] постучал').

В английском здесь будет: *One knocked the door* 'Один (= некто) постучал в дверь'.

В корейском будет так: 누가 문을 두드렸다/ 노크했다. Knocked-노크 (стук-конглиш).

б) По-русски в научном стиле речи употребляется обобщённое **мы** вместо **я** (*Мы считаем, что...*) или безличная конструкция вместо личной (*Хочется отметить* вместо *Я хочу отметить*). В свою очередь, в английском языке местоимение I 'я' исторически передается с прописной буквы. В корейском языке **я=мой, используется наш** (а). **Наша компания-우리 회사, наша страна -우리 나라, наш язык -우리 나라 말.**

темы для 8 семестра

1. «Аналогично номинативная конструкция *Я должен* выражает необходимость, признаваемую самим субъектом и внутренне им осознанную, тогда как фразы с дативом типа *Мне нужно, Мне надо, Мне необходимо* все выражают необходимость, навязанную субъекту извне» (А. Вежбицкая). Приведите примеры на языке (английский / корейский).

1. Чем с точки зрения языковой концептуализации человеческой агентивности отличаются следующие примеры?

«Русское выражение *Ему удалось это* не совсем точно передается английским *He succeeded it* (буквально 'Он преуспел в этом'). Русское выражение *Это случилось* также заметно расходится с английским соответствием *It was happened* (буквально 'Это произошло')». Приведите примеры на корейском языке.

1. О каких различиях в национальной специфике русского /английского / корейского языков можно судить по этой цитате? Приведите свои примеры, доказывающие точку зрения писателя.

Не мы живем в языке, как думают многие, а язык живет в нас. Он хранит в нас нечто, что можно было бы назвать интеллектуально-духовными генами, которые переходят из поколения в поколение. В.В. Колесов

1. Используя в качестве образца «лингвокультурные сценарии» А. Вежбицкой (раздел 5.3), попробуйте составить свои культурные сценарии для следующих сопоставительных поведенческих ситуаций:

- а) сценарий того, как думают: русские/ англичане/корейцы;
- б) сценарий того, как чувствуют: русские/ англичане/корейцы;
- в) сценарий того, как разговаривают: русские/ англичане/корейцы;
- г) сценарий того, как относятся к ошибкам и упрекам: русские/ англичане/корейцы;
- д) сценарий того, как выражают благодарность: русские/ англичане/корейцы.

Краткие методические указания

Изучите материал по теме урока, найдите дополнительные источники в сети Интернет, законспектируйте. Проведите анализ материала.

Шкала оценки

Сумма баллов за семестр	Характеристика качества сформированности компетенции
от 25 до 30	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание уче

	бного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 17 до 25	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 11 до 16	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 0 до 10	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
0	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5.3 Вопросы к экзамену

7 семестр

Выполните задания I - V

언어 생활

1. I. **Задание** 올바른 언어생활을 위해 제켜야 할 것은 무엇일까요?

- ① 비속어를 사용하지 않다.
- ② 언어예절을 지키다.
- ③ 올바른 언어를 사용하다.
- ④ 적절한 호칭을 쓰다.
- ⑤ 정확하게 발음하다.
- ⑥ 표준어를 구사하다.

1. II. **Задание** 여러분은 한국어로 말할때 어떤 3가지 어려움이 있어요?

- ① 높임말이 헛갈리다.
- ② 단어가 잘 안 떠오르다.
- ③ 동문서답 (東問西答) 하다.
- ④ 띄어쓰기를 잘못하다.
- ⑤ 맞춤법이 틀리다.
- ⑥ 모국어를 섞어 쓰다.
- ⑦ 발음이 부정확하다.
- ⑧ 사투리를 쓰다.
- ⑨ 속담 활용이 어렵다.
- ⑩ 신조어/ 유행어를 따라 하다.
- ⑪ 억양이 부자연스럽다.
- ⑫ 의도한 대로 말이 잘 안 나오다.

1. III. **Задание** 다음 한국어 계통에 대한 글입니다. 잘 읽고 질문에 답해보세요.

한국어교육학개론. 한국어 계통.

한국어는 계통적으로 알타이어족 (Altaic family)에 속하는 것으로 이해되고 있다. 알타이어족은 흔히 세 어파로 분류되어 왔다. 터키어파, 몽골어파, 만주*통구스어파가 그것이다. 한국어와 세 어파와의 친족관계가 정립된 것은 20세기에 와서 필란드 학자 람스테트 (G.J. Ramstedt)에 의해서였다. 람스테트는 아직 분화되기 이전 사태였던 알타이조어 (祖語)에서 통구스어, 몽골어, 터키어, 한국어의 네 어파가 동시에 분화되었다고 추정하였다. 그러면서 이 네 어파들의 친소 (親疏) 관계는 대개 아래의 (1) 과 같은 것으로추정하였다.

(1) 알타이어의 친소 관계

몽골어

터키어

통구스어

한국어
질문

- 1) 한국어는 계통적으로 어느 어족으로 속하고 있습니까?
- 2) 어떤 학자가 한국어와 세 어파의 친족관계를 정립된 것을 분류되었습니까?
- 3) 알타이조어 (祖語)에서 몇가지 어파가 동시에 분화되어 있습니까?

1. IV. Задание 다음 신조어에 대한 칼럼입니다. 잘 읽고 질문에 답해보세요.

신조어

사회가 변화함에 따라 우리가 사용하는 언어가새롭게 만들어지기도 한다. 과거에는 없었던 것들을 표현하고, 급변하는 사회의 특징을 반영하기 위해 신조어가 자연스럽게 등장했다. 그러나 신조어의 사용은 언어를 파괴하고 기성세대와의 소통단절을 유발하는 요인이 되기도 한다.

한 설문 조사의 결과에 따르면 89.2%의 직장인이 신조어 때문에 세대 차이를 느낀 적이 있고, 신조어 사용이 비교적 활발한 20대의 96%가 뜻을 이해하지 못해 검색해 봤다고 답했다. 전문가들은 신조어의 출현이 자연스러운 현상이라고 인정하면서도 의사소통의 어려움을 가져올 정도로 무분별하게 사용하는 것은 문제가 있다고 지적한다. 한편 신조어를 사용하면 젊어지는 기분이 들고, 자녀들관의 대화도 늘어서 좋다는 기성세대도 있다. 그밖에 신조어의 사용을 긍정적으로 평가하는 이유로 «제치 있는 말들이 많아서», «새로운 현상을 적절하게 표현할수 있어서», «쉽게 공감할수 있어서» 라는 응답도 있었다.

그러나 신조어를 사용할 경우, 의미 전달이 명확하지 않아 혼란을 가져올 수 있다. 따라서 미디어나 보고서 등 공식적인 상황에서 사용하는 것은 지양하는 것이 바람직하다.

질문

- 1) 신조어가 등장하게 된 배경은 무엇입니까?
 - 2) 윗글의 내용과 같은 것을 고르세요.
-
- ① 신조어는 사회의 특증을 반영하기 위해 꼭 필요합니다.
 - ② 신조어의 뜻을 이해하지 못하는 직장인이 약 90%를 차지한다.

- ③ 전문가들은 신조어 때문에 의사소통의 어려움을 느낀다.
- ④ 신조어는 급변하는 사회 모습을 나타내지 못한다.

3) 신조어를 공식적인 상황에서 사용하는 것을 지양해야 하는 이유를 고르세요.

- ① 세대 간의 소통 단절을 유발한다.
- ② 새로운 현상을 적절하게 표현할 수 있다.
- ③ 정확성이 떨어지고 혼란을 이룰 수 있다.
- ④ 재치 있는 표현이 많아 쉽게 공감을 할 수 있다.

1. V. Задание 다음 중 사회언어학과 언어학에 대한 설명으로 옳은 것은?

- 1)
 ① 전통적인 언어학에서는 인종에 크게 관심을 두지 않았으나, 성별에는 큰 관심을 두었다.
 ② 사회언어학에서는 단순한 변이라고 여겨지던 언어 차이에도 의미를 부여하고 그 속에서 규칙과 변천을 연구하고자 하였다.
 ③ 사회언어학의 선구적 연구자는 Chomsky로, 언어의 «동질성 (homogeneity)» 측면을 강조하였다.
 ④ 언어학은 1950년대에 미국에서 등장하였다. 화자가 사회학을 하면서 부딪치게 되는 여러 환경 속에서 운용할 줄 아는 능력을 중시한다.

수고하셨습니다!

8 семестр

Выполните задания I – V

1. I. Задание 다음과 같은 주요용어를 읽고 연습 문제를 풀어보세요.

№	주요용어	Дефиниции
1.	사회언어학 (sociolinguistics)	«사회학»과 «언어학»의 합성어. 언어의 사회적인 속성에서 출발하여 사회적 방법으로 언어를 연구하고 사회적 각도에서 언어의 변종 또는 변천을 설명하는 학문.
1.	아이덴티티 (identity)	정체성, 신원, 존재를 뜻하는 것으로, 사용하는 언어를 통하여 자신이 갖고 있는 아이덴티티가 드러날 수 있으므로, 화자는 여러 가지 전략을 구사함.
1.	언어 교체 (language shift)	한 언어나 방언을 사용하는 주민들이 이를 버리고 다른 언어나 방언으로 바꾸어 사용하는 것.
1.	언어 충성도 (language loyalty)	자신의 언어 또는 방언에 대한 애호 또는 애호의 정도.
1.	언어 능력 (linguistic competence)	인간이 가지고 있는 무의식적인 언어 지식.
1.	의사소통 능력 (communicative competence)	언어 능력은 의사소통 능력의 일부이며, 성공적인 의사소통을 위해서는 목표어의 어휘, 문법, 담화 구성에 관한 지식뿐만 아니라 사회문화적 지식과 의사소통 전략 등이 필요하다는 견해이다.
1.	코드전환 (code switching)	화자가 대화 중에 한 언어나 방언에서 다른 언어나 방언으로 바꾸는 것.

1) Упражнение 연습문제

다음은 무엇에 관한 설명인가?

- 대화 중에 화자가 한 언어나 방언에서 다른 언어나 방언으로 바꾸는 것.

- 대화 전략의 하나.
- 자신의 신분을 드러내거나 언어상의 우월감을 표현하고자 할 때 사용.
- 대화 참여자를 재구성하거나 중립의 입장을 표명하려 할 때 사용.
- 인간 관계와 대화 분위기를 바꾸려 할 때 사용.

- | | |
|---------|---------|
| ① 언어 교체 | ② 아이덴티티 |
| ③ 코드전환 | ④ 언어 충성 |

2) Упражнение 괄호에 들어갈 내용으로 적절한것은 ?

사회언어학에서는 언어 그 자체뿐만 아니라 사회적 지식에 기반한 능력을 내세우면서 «()» 이라는 것을 주장하게 된다. 이것은 «언어 능력» 과 개념이 다르다. 언어 능력 (linguistic competence) 은 원래 Chomsky가 제안한 것으로, 인간이 모국어를 습득할 수 있는 능력을 가리킨다.

3) 언어 충성도와 언어 교체의 관계는?

1. II. Задание 관계 있는 것을 연결하세요.

1)	«주십시오»가 맞아요?		①	ㅎ ㅎ. 동문서답(東問西答)했군요.
2)	어제 먹은 과일 있잖아요. 뭐였죠?		②	아니요. «주십시오»가 맞춤법에 맞아요.
3)	시어머니께 «먹으세요»라고 하면 안 돼요?		③	아, 딸기요? 저도 가끔 단어가 잘 안 떠올라요.
4)	친구가 비자 있냐고 물었는데 피자 없다고 했어요.		④	«드세요»라고 해야 돼요. 높임말이 헛갈리죠?

1. III. Задание <보기>에서 알맞은 것을 골라 문장을 완성하세요.

보기	호칭	비속어	표준어	사투리	언어 예절
----	----	-----	-----	-----	-------

사람들과 이야기할 때는서로 존중하면서_____을/를 잘 지켜야 한다.
그는 평소에 부산말을 쓰지만 공식적인 자리에서는 _____(으)로 말한다.
사람을 부를 때는 두 사람에게 관계를 생각하며 알맞은 _____을/를 사용해야 한다.
다른 사람에게 좋지 않은 인상을 줄 수 있는 _____은/는 가능하면 쓰지 않는 것이 좋다.

1. IV. Задание 사회자와 전문가 이야기합니다. 잘 읽고 질문에 답해보세요.

교육 제도

사회자 (여): 세계화 시대에 외국어는 필수가 되었습니다.

그래서 오늘은 외국어 교육 전문가 두 분을 모시고 외국어 조기 교육에 대해 이야기를 하고자 합니다. 외국어 조기 교육을 어떻게 생각하시는지요?

전문가 1 (남): 세계화 시대에 인재가 해야 되려면 외국어를 유창하게 해야 합니다. 그렇기 때문에 외국어 조기 교육은 꼭 필요하다고 봅니다.

전문가 2 (여): 저도 외국어를 잘해야 한다는 것에는 동의합니다. 그렇지만 외국어 조기 교육은 우리 기대만큼 효과가 크지 않습니다. 연구 조사 결과에 따르면, 3

Краткие методические указания

Используя полученные знания, сформированные умения и навыки по теоретическим дисциплинам (История языка, Лексикология, Теоретическая грамматика, Стилистика, Теоретическая фонетика, Языкознание), рекомендуется выполнить практические задания, интегрирующие способность осваивать и использовать теоретические знания языка, практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач.

Шкала оценки

Баллы	Описание
35-40	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
26-34	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
18-25	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
10-17	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
5-9	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

Основы теории корейского языка

한국어교육학개론

VII Семестр

모범 답안 Ключи

Выполните задания I – V

언어 생활

I. ⑥

II. 가끔 ⑤

자주 ④

아직도 ⑪

III. 한국어교육학개론. 한국어 계통.

- 1) 알타이어족 (Altaic family).
- 2) 20 세기에 필란드 학자 람스테트 (G.J. Ramstedt)에 의해서였다.
- 3) 정답: 람스테트는 알타이조어 (祖語)에서 통구스어, 몽골어, 터키어, 한국어의 네 어파가 동시에 분화되었다고 추정하였다.

IV.

- 1) 정답: 과거에는 없었던 것들을 표현하고, 급변하는 사회의 특징을 반영하기 위해서 등장하게 되었습니다.
- 2) ②
- 3) ③

V.

1) 정답 및 해설 : ②

- ① 전통적인 언어학에서는 인종이나 성별은 크게 관심을 두지 않았다.
- ③ 사회언어학에 선구적 연구자는 Labov 라 할 수 있다. Chomsky 는 사회언학과는 거리가 멀다.
- ④ 언어학은 1960 년대에 미국에서 등장하였다.

Выполните задания I – V

VI.

1) 연습문제

정답 및 해설 : ③

코드전환 (code switching)에 대한 설명이다. 코드 전환을 어떻게 하느냐는 대화 차며자 앞에서 자신의 이미지를 만들어가는 데 대단히 중요한 역할을 한다. 코드

전화는 사회적 행위일뿐만 아니라, 개인의 이미지를 관리하는 데에도 영향을 끼치는 중요한 수단이다.

2) 의사소통 능력

3)

정답 및해설 :

언어 교체 (language shift)는 언어 충성도 (language loyalty)와 반비례 관계이다. 둘은 반비례 관계로, 언어충성도가 높을수록 언어 교체는 더디 일어나고, 반대로 언어충성도가 낮을수록 언어 교체는 빨리 일어난다.

VII. 어휘

1) ②

2) ③

3) ④

4) ①

VIII.

1) 언어 예절

2) 표준어

3) 호칭

4) 비속어

IX. 질문

1) 외국어 조기 교육에 대해 이야기하고 있습니다.

2) ④

3) ① X

② ○

③ ○

X. 1) ②

2) ① ○

② ○

③ X

3) 검정고시를 통해서 얻을 수 있습니다.